

# Curso Breve de Inglês Jurídico

Centro de Estudos Judiciários  
Lisboa

## PROGRAMA



**Docente: Margarida Valadas**

Duração da Formação: 12 horas (2 sessões semanais de 1.30 horas cada durante 4 semanas)

### Objectivos

O curso intensivo de inglês jurídico visa:

- apetrechar os magistrados com o vocabulário técnico-jurídico mais comum através de leituras, discussões e exercícios orais e escritos;
- desenvolver conhecimentos em áreas temáticas directamente relacionadas com o Direito que permitam compreender e debater as diferenças e semelhanças existentes entre os sistemas jurídicos de Portugal e Inglaterra.

### Conteúdo Programático

- 1) Terminologia básica
  - A tradição jurídica inglesa
  - Profissionais da justiça
  - Os tribunais ingleses e portugueses
- 2) Acções civis e penais e intervenientes
  - Vocabulário essencial
- 3) Direito da família
  - Casamento, Filiação, Adopção
- 4) Direito do trabalho
  - Tipos de contrato de trabalho
  - Acções judiciais
- 5) União Europeia
  - O Tribunal Europeu de Justiça
  - Outras instituições e órgãos importantes

## Metodologia

Serão fomentadas a leitura e análise de textos jurídicos e, periodicamente, em alternativa, serão projectados filmes e documentários em torno destes tópicos. Incidir-se-á, com particular relevo, no alargamento vocabular e no desenvolvimento das capacidades de expressão/exposição oral. A prática de vocabulário será feita através de exercícios e outras actividades, de entre as quais se destacam actividades de simulação e debates.

## Calendarização

**Sessão 1:** O sistema jurídico inglês. Profissionais da justiça. Exercício de audição. Leitura de um texto sobre o “common law system”. Fontes de Direito. Exercícios de compreensão e de aplicação de vocabulário.

**Sessão 2:** Os tribunais ingleses e os tribunais portugueses. Exercícios de compreensão e audição. A terminologia relacionada com o processo civil e o processo criminal. Exercícios de aplicação.

**Sessão 3:** Direito penal: tipos de crimes, o processo criminal e intervenientes no sistema jurídico inglês e português. Exercícios de compreensão e debate.

**Semana 4:** Projectação de um documentário sobre um julgamento. Exercícios de compreensão e de aplicação de vocabulário. Debate.

**Sessão 5:** Direito civil. Processo cível. Peças processuais. O estudo comparado dos sistemas judiciais inglês e português através da terminologia. Exercícios de compreensão, audição e de aplicação de vocabulário.

**Sessão 6:** Direito da família. Casamento, Filiação e Adopção. Exercícios de aplicação de vocabulário.

**Sessão 7:** Direito do trabalho. Tipos de contrato de trabalho. Acções judiciais Leitura de um texto sobre direito do trabalho. Exercícios de compreensão e de aplicação de vocabulário.

**Sessão 8:** União Europeia: O Tribunal Europeu de Justiça e outras instituições e órgãos importantes. Exercícios de aplicação de vocabulário.

## Bibliografia Recomendada

### Dicionários

Andrade, Maria Paula G. (2003). *Dicionário Jurídico Português-Inglês, Inglês- Português*. Lisboa: Quid Juris Sociedade Editora.

Garner, Bryan. (2004). *Black's Law Dictionary* (8<sup>a</sup> ed.). St. Paul: West Publishing Company.

Gifis, Stephen H. (1998). *Dictionary of Legal Terms: A Simplified Guide to the Language of Law*. Barrons Educational Series.

Goyos, Durval de Noronha. (1993). *Noronha's Legal Dictionary*. Sao Paulo: Editora Observador Legal.

Martin, E. (Ed). (2002). *Oxford Dictionary of Law*. Oxford: Oxford University Press.

Mello, Maria Chaves. (2002). *Dicionário Jurídico/Law Dictionary* (3.<sup>a</sup> ed.). Rio de Janeiro: Elfos Editora.

## **Gramáticas**

Greenbaum, S. & Quirk, R. (1990). *A Student's Grammar of the English Language*. Essex: Longman.

Hewings, M. (2005). *Advanced Grammar in Use with CD-ROM*. Cambridge: Cambridge University Press.

Murphy, R. & Craven, M. (2004). *English Grammar in Use with Answers and CD-ROM: A Self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Students of English*. Cambridge: Cambridge University Press.

Obese, B. (1995). *Cambridge First Certificate: Grammar and Usage*. Cambridge: CUP.

Seely, John (2004). *Oxford A-Z of Grammar and Punctuation*. Oxford: Oxford University Press.

Strutt, Peter. (1992). *Longman Business English Usage*. Essex: Longman.

Swan, M. (1995). *Practical English Usage*. Oxford: Oxford University Press.

## **Inglês Jurídico**

Boyé, Éric. (1993). *Guia de Linguagem de Contratos Internacionais*. Lisboa: Publicações Dom Quixote.

Brieger, N. (ed.). (2002). *Test Your Professional English Law*. Essex: Pearson Education Limited.

Chartrand, M., C. Millar & E. Wiltshire. (2003). *English for Contract and Company Law*. London: Thomson, Sweet & Maxwell.

Cummins, Robert. (1997). *Basics of Legal Document Preparation*. New York: Delmar Publishing.

David, René. (1997). *O Direito Inglês*. (Trad. por Eduardo Brandão) São Paulo: Martins Fontes.

Elliot, E. & Quinn, Frances (2005). *English Legal System*. Essex: Pearson Education Limited.

Farnsworth, E. A (1998). *Introduction to the Legal System*. Oceana Publications.

Ingman, T. (2004). *The English Legal Process*. Oxford: Oxford University Press.

Krois-Lindner, Amy. (2006). *International Legal English*. Cambridge: Cambridge University Press.

Partington, Martin. (Ed.). (2000). *Introduction to the English Legal System*. Oxford: OUP.

Powell, Richard. (1993). *Law Today*. Essex: Longman.

Riley, Alison. (1991). *English for Law*. Essex: Longman.

Riley, D. (1996). *Check Your Vocabulary for Law: a Workbook for Users*. London: Peter Colin Publishing.

Rivlin, G. (2004). *Understanding the Law*. Oxford: Oxford University Press.

Seely, J. (2003). *Law in Everyday Life*. Oxford: Oxford University Press.

## **Suportes Audiovisuais**

*Court of Justice of the European Communities.* (2006). Luxembourg: Press and Information.

*Boston Law.* (2002). BBC.

## **Ferramentas na Internet**

<http://dictionary.law.com>

<http://dictionary.lp.findlaw.com>

<http://nolo.com/glossary.cfm>

<http://europa.eu.int/eurodicautom/controller>

<http://www.directgov.uk>

<http://www.venables.co.uk/sites.htm>

<http://www.homeoffice.gov.uk>

<http://us.info.state.gov>

<http://www.lawsource.com/also>

## Calendário das Sessões



**Todas as sessões decorrerão das 18h30 às 20h00**

1ª TURMA		
Mês	Dia	Sala
<b>Fevereiro</b>	<b>2, 3, 9 e 10</b>	<b>Sala 1.1</b>
<b>Março</b>	<b>2, 3, 9 e 10</b>	

2ª TURMA		
Mês	Dia	Sala
<b>Março</b>	<b>16, 17, 23, 24, 30 e 31</b>	<b>Sala 1.1</b>
<b>Abril</b>	<b>13 e 14</b>	

3ª TURMA		
Mês	Dia	Sala
<b>Abril</b>	<b>20, 21, 27 e 28</b>	<b>Sala 1.1</b>
<b>Maiο</b>	<b>4, 5, 11 e 12</b>	

4ª TURMA		
Mês	Dia	Sala
<b>Maiο</b>	<b>18, 19, 25 e 26</b>	<b>Sala 1.1</b>
<b>Junho</b>	<b>1, 2, 8 e 9</b>	

5ª TURMA		
Mês	Dia	Sala
<b>Junho</b>	<b>15, 16, 22, 23, 29 e 30</b>	<b>Sala 1.1</b>
<b>Julho</b>	<b>6 e 7</b>	

## 5ª TURMA

Nome	Profissão
Alice Maria da Silva Cunha	Jurista
Aline do Carmo Ramos Marrafa	Advogada
António Ferreira Borges	Advogado
Carla Susana Baptista	Advogada
Cláudia Sofia Pinto dos Santos Reis	Advogada
Emílio António Sampaio Correia	Procurador da República
Fernando José de Almeida Vieira	Técnico Superior
Hélder Nuno Oliveira Pombo	Técnico Aduaneiro
João Miguel Estácio Marques Mendes Gaspar	Juiz de Direito
Jorge Manuel Meira Costa	Advogada
José Manuel Gonçalves Dias Ribeiro de Almeida	Procurador da República
Julieta Fernandes	Advogada
Luís Manuel Cunha da Silva Pereira	Procurador da República
Mafalda Torre	Jurista
Magali Barbosa Costa	Advogada Estagiária
Maria Cristina Flora Santos	Juíza de Direito
Rosa Maria Alves Martinho Rocha	Procuradora-Adjunta
Rosária dos Santos Serra	Jurista
Rui Manuel Matos Vultos	Juiz de Direito
Sandra Maria Ferreira da Silva	Técnica Superior
Sílvia Maria Santos Marques Alves	Juiz de Direito
Vanessa Lima Henriques	Advogada

\* As sessões do grupo 5 decorrerão nos dias 15, 16, 22, 23, 29 e 30 de Junho e 6 e 7 de Julho de 2009, das 18h30 às 20h00, na Sala 1.1, no CEJ.